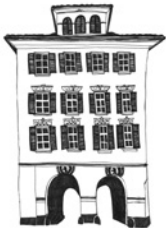
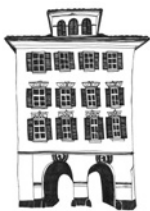


# M

Museen im  
Appenzellerland





## Museum Herisau

Im ehemaligen Rathaus von Appenzell Ausserrhoden mitten in Herisau werden mit eindrucksvollen Zeitzeugnissen vielfältige Aspekte der kantonalen Kulturgeschichte vermittelt – vom Mittelalter bis zur Gegenwart.

In der Dauerausstellung erfährt man Spannendes über die Herisauer Ritter und Burgen, über den regionalen Verkehr oder die Eigenheiten des Ausserrhoder Heilwesens. Auch die Schulgeschichte, die Müllerei und die prachtvolle Appenzeller Möbelmalerei werden mit einzigartigen Objekten veranschaulicht. Der Rorschach-Test entführt in die Welt der Psychiatrie. Das Robert-Walser-Zimmer wiederum gibt Einblicke in die Herisauer Jahre und das Werk des berühmten Schriftstellers. Sonderausstellungen und Veranstaltungen für Schulklassen runden das Angebot ab.

FR Situé en plein cœur de Herisau, dans l'ancien hôtel de ville d'Appenzell Rhodes-Extérieures, ce musée fait découvrir les multiples aspects de l'histoire culturelle du canton, du Moyen-Âge à nos jours.

EN The diverse aspects of the canton's cultural history, from the Middle Ages to the present day, are displayed in the former guildhall of Appenzell Ausserrhoden in the heart of Herisau.

Museum Herisau

Platz 13, CH-9100 Herisau

T +41 (0)79 377 34 43

info@museumherisau.ch

www.museumherisau.ch

Öffnungszeiten: Mai bis Dezember Mi-So 13-17 Uhr;  
übrige Zeit für Gruppen auf Anfrage





## Appenzeller Brauchtummuseum Urnäsch

In einem über 400 Jahre alten Haus wird das Brauchtum und das damit verbundene Handwerk gezeigt: Silvesterchläuse, Alpfahrt, Sennenleben, Bloch, Trachten, Bauernmalerei und Streichmusik.

Die Einzigartigkeit der Appenzeller Bräuche hautnah miterleben – das Museum bietet Einblick in die typisch bäuerlich-sennische Wohnkultur und in Werkstätten des traditionellen Handwerks. Rollenträger der Chläuse, Talerschwingen, Schellenschötten und appenzellische Musikinstrumente können ausprobiert werden. Regelmässig wechseln die Sonderausstellungen.

FR Dans une maison de plus de 400 ans sont exposés les coutumes régionales et l'artisanat en lien avec celles-ci: Silvesterchläuse, inalpe, vie d'armailis, Bloch, costumes régionaux, peinture paysanne et musique à cordes.

EN Customs and their related crafts are on display in a 400-year old house: The New Year's Eve tradition of costumes and masks (Silvesterchläuse), cattle processions, mountain dairy-farm life, farmer painting and string music.

Appenzeller Brauchtummuseum Urnäsch

Dorfplatz 6, CH-9107 Urnäsch

T +41 (0)71 364 23 22

info@museum-urnaesch.ch

www.museum-urnaesch.ch

Öffnungszeiten: 1. April bis 1. November

Mo–Sa 9–11.30/13.30–17 Uhr, So 13.30–17 Uhr;

2. November bis 31. März Mo–Fr 9–11.30 Uhr,

Sa 9–11.30/13.30–17 Uhr, So 13.30–17 Uhr





## Appenzeller Volkskunde-Museum Stein

Im Zentrum stehen die bäuerliche Kunst und Kultur mit der Senn-tumsmalerei und dem lebendigen Kunsthandwerk sowie die einst so bedeutende textile Heimwirt-schaft.

FR Le musée est consacré à la culture et à l'art rural et pas-toral, à la peinture d'armaillis et à l'artisanat vivant ainsi qu'au travail du textile à domicile, autrefois si important.

EN The focus is on rural alpine art and culture with the folk-loric painting and vibrant handicraft, as well as the textile cot-tage industry that was once so important.

Appenzeller Volkskunde-Museum Stein

Dorf 821, CH-9063 Stein AR

T +41 (0)71 368 50 56

info@appenzeller-museum.ch

www.appenzeller-museum.ch

Derzeit ist das Museum vorübergehend für den Publikumsbetrieb geschlossen. Aktuelle Informa-tionen entnehmen Sie bitte der Webseite.





## Zeughaus Teufen

Das Dachgeschoss des Zeughaus Teufen beherbergt das Grubenmann-Museum. Diese Teufner Bau-meister-Familie prägte im 18. Jahr-hundert den Holzbau. Im Mittel-geschoss finden Ausstellungen zu aktuellen Themen statt.

Die präsentierten Holzkonstruktionen zeugen von architekto-nischer Kühnheit. Sie werden mittels regelmässiger Wechsel-ausstellungen zu Themen angewandter Kunst, Baukultur und regionalen Phänomenen immer wieder neu interpretiert.

FR Les combles du Zeughaus de Teufen (ancien arsenal) abritent le musée Grubenmann. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, plusieurs repré-sentants de cette famille d'entrepreneurs de Teufen ont marqué de leur empreinte la construction en bois, que le musée pré-sente sous différentes perspectives au travers d'expositions temporaires.

EN The top floor of the Teufen Zeughaus (former armoury) houses the Grubenmann Museum. Various representatives of this Teufner family of master builders made their mark on timber construction in the 18<sup>th</sup> century. The amazing wooden con-structions are reinterpreted in temporary exhibitions.

Zeughaus Teufen  
Zeughausplatz 1, CH-9053 Teufen  
T +41 (0)71 335 80 30  
info@zeughausteufen.ch  
www.zeughausteufen.ch  
Öffnungszeiten: Mi–Fr 14–17 Uhr, Sa/So 12–17 Uhr







## Museum Gais

Im Museum am Dorfplatz ist die 1972 gegründete «graphische Sammlung» untergebracht. Druckgrafiken und Aquarelle zeigen Ansichten des Dorfes zwischen 1750 und 1900, als in Gais das Molkenkurwesen blühte.

Viele der über hundert Werke dienten zur Illustration von Reiseberichten und Geschichtsbüchern. Grossformatigere Arbeiten wurden vornehmlich an Kurgäste verkauft. Heute legen sie eindrücklich Zeugnis der Dorfentwicklung ab. Sonderausstellungen greifen unterschiedlichste Themen mit Bezug zu Gais auf.

FR Le Musée de Gais abrite la collection d'estampes créée en 1972. Les gravures, dessins et aquarelles montrent des vues du village entre 1750 et 1900, à l'époque où les cures de petit-lait faisaient de Gais un lieu de villégiature florissant.

EN The Museum in Gais is home to the print collection founded in 1972. Prints and watercolours depict scenes of the village between 1750 and 1900, when the «whey cure» was at the height of its popularity.

Museum Gais  
Dorfplatz 2, CH-9056 Gais  
T +41 (0)79 469 82 97  
museum@gais.ch  
[www.gais.ch/kultur-freizeit/museum](http://www.gais.ch/kultur-freizeit/museum)  
Öffnungszeiten: So 14–17 Uhr;  
übrige Zeit für Gruppen auf Anfrage





## Museum für Lebensgeschichten Speicher

Im Alterswohn- und Pflegezentrum «Hof Speicher» befindet sich das allen zugängliche Museum für Lebensgeschichten. Es sammelt und präsentiert Biografien von unterschiedlichsten Persönlichkeiten aus der Region.

In regelmässigen Abständen wird das Leben einer zeitgenössischen oder historischen Person aufgearbeitet und mit Dokumenten erleb- und sichtbar gemacht. Solche Einblicke würdigen einerseits Einzelschicksale, andererseits legen die Lebensgeschichten eindrücklich Zeugnis einer bestimmten Zeit und eines gesellschaftlichen Umfeldes ab.

FR Situé dans la résidence pour personnes âgées et centre de soins «Hof Speicher», le «musée des histoires de la vie» est ouvert à tous. Créé en 2006, il collectionne et présente les biographies de diverses personnalités de la région.

EN The Museum of Life Stories in Speicher is located in the «Hof Speicher», an old-age residential and nursing home open to the general public. It presents the biographies of a very diverse range of figures from the region.

Museum für Lebensgeschichten Speicher  
Hof Speicher, Zaun 5-7, CH-9042 Speicher  
T +41 (0)71 343 80 80  
info@museumfuerlebensgeschichten.ch  
www.museumfuerlebensgeschichten.ch  
Öffnungszeiten: täglich 9-17 Uhr





## Besucherzentrum Kinderdorf Pestalozzi Trogen

Das Kinderdorf Pestalozzi ist ein pulsierender Ort für Bildung, Kinderrechte und Begegnung. Im Dorf oberhalb von Trogen lassen sich Menschen und ihre fesselnden Geschichten entdecken.

In der Ausstellung werden die Gründung des Dorfes, seine beeindruckende Entwicklung, aber vor allem Zeugnisse seiner temporären Bewohnerinnen und Bewohner – Kindern aus aller Welt – präsentiert. Von ergreifenden Zeichnungen, Briefen und Tondokumenten führt die Ausstellung zu aktuellen gesellschaftlichen Themen wie den Kinderrechten oder dem multikulturellen Zusammenleben.

FR La ONG dévoile l'histoire fascinante de son passé et de son présent. Le Village d'enfants Pestalozzi s'est développé. Aujourd'hui, c'est un lieu dynamique pour l'éducation, les droits de l'enfant et l'interaction.

EN The global non-profit organisation reveals a fascinating story of its past and present. The Pestalozzi Children's Village has developed. Today it is a vibrant place for education, children's rights, and interaction.

Besucherzentrum Kinderdorf Pestalozzi Trogen  
Kinderdorfstrasse 20, CH-9043 Trogen  
T +41 (0)71 343 73 43

[besucherzentrum@pestalozzi.ch](mailto:besucherzentrum@pestalozzi.ch)  
[www.pestalozzi.ch](http://www.pestalozzi.ch)

Öffnungszeiten: Mai bis Oktober Mo–Fr 13–17 Uhr,  
So 11–17 Uhr (an Feiertagen geschlossen)







## Museum Heiden

Das «Zweisparten»-Museum Heiden zeigt eine neu gestaltete historische Ausstellung zur Geschichte des einst mondänen Kurorts. Im Obergeschoss wird ein umfangreiches Naturalienkabinett als «Museum im Museum» präsentiert.

Ganz im Stil des 19. Jahrhunderts und einer «Wunderkammer» vermittelt die naturgeschichtliche Sammlung das Interesse an der natürlichen Welt als Anschauung. Dazu gehört auch eine ethnografische Sammlung aus Indonesien. Der historische Teil ist der Geschichte Heidens seit dem Dorfbrand von 1838 gewidmet: dem Wiederaufbau und der Entwicklung zum Kurort von europäischer Bedeutung, mit Ausläufern bis heute. Das Museum beherbergt auch die «Bö-Stiftung» sowie eine Präsentation der «Appenzeller Friedensstationen».

FR Au musée de Heiden, on peut voir une exposition sur l'histoire du tourisme de cure international du XIX<sup>e</sup> et des débuts du XX<sup>e</sup> siècles ainsi qu'un ancien cabinet d'histoire naturelle.

EN The Heiden Museum displays a exhibition on the international health tourism in the 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> century, as well as an ancient natural history cabinet.

Museum Heiden  
Kirchplatz 5, CH-9410 Heiden  
T +41 (0)71 521 12 86

[info@museum-heiden.ch](mailto:info@museum-heiden.ch)

[www.museum-heiden.ch](http://www.museum-heiden.ch)

Öffnungszeiten: April bis Oktober Mi-So 14-17 Uhr;  
November bis März Mi/Sa/So 14-17 Uhr



# Willkommen in den Museen im Appenzellerland

Das Appenzellerland hat auf kleinem Raum kulturell viel zu bieten. Dieser Reichtum spiegelt sich auch in seinen Museen und Sammlungen.



Für aktuelle Ausstellungen und Veranstaltungen schauen Sie auf den jeweiligen Webseiten der Museen oder unter [www.museen-im-appenzellerland.ch](http://www.museen-im-appenzellerland.ch) nach.



Informationen über die Zugänglichkeit zu den einzelnen Museen finden Sie unter [www.zugangsmoitor.ch](http://www.zugangsmoitor.ch) von Procap Schweiz.

Museumskoordination Appenzell Ausserrhoden  
Departement Bildung und Kultur  
Amt für Kultur  
Landsgemeindeplatz 5  
CH-9043 Trogen  
Tel. +41 (0)71 353 64 24  
[info@museen-im-appenzellerland.ch](mailto:info@museen-im-appenzellerland.ch)  
[www.museen-im-appenzellerland.ch](http://www.museen-im-appenzellerland.ch)

Bildnachweis: Thomas Karrer (Fotografien Museum Herisau, Museum für Lebensgeschichten Speicher, Besucherzentrum Kinderdorf Pestalozzi Trogen); Johannes Stieger, Studio DAS, St.Gallen (Fotografie Museum Gais); Fotografie Roman März (Ausstellungsansicht «Alice Channer – Heavy Metals / Silk Cut», Kunstmuseum Appenzell); Fotografie Sebastien Verdon (Ausstellungsansicht «Francisco Sierra – Corniche», Kunsthalle Appenzell) sowie von den jeweiligen Museen zur Verfügung gestellt.  
Gestaltung: Atelier Nord (Illustrationen: Eva Rekade)



## Museum Henry Dunant Heiden

Das weltweit einzige Dunant-Museum reflektiert das Leben und Wirken des visionären Initiators des Internationalen Roten Kreuzes und der Genfer Konventionen. Dunant hatte seine letzten 18 Jahre in Heiden gelebt.

Ausgehend vom bewegten Leben des Genfer Humanisten Henry Dunant ermöglicht das Museum die Auseinandersetzung mit Menschenrechten, Friedenskonzepten und mit dem humanitären Völkerrecht im Hier und Jetzt. Die Ausstellungen und Veranstaltungen haben ein gemeinsames Ziel: das humanistische Erbe zu reflektieren, weiterzudenken und damit auch kommende Generationen anzusprechen. Informationen zu Ausstellungen und zum Programm finden Sie auf [www.dunant-museum.ch](http://www.dunant-museum.ch).

FR C'est le seul musée au monde à présenter la vie et l'œuvre de l'initiateur visionnaire de la Croix-Rouge internationale et des Conventions de Genève. [www.dunant-museum.ch](http://www.dunant-museum.ch)

EN The Museum is the only one worldwide dedicated to the life and work of the visionary founder of the international Red Cross and the Geneva Conventions. [www.dunant-museum.ch](http://www.dunant-museum.ch)

Das Museum Henry Dunant ist wegen Umbau bis Sommer 2024 geschlossen.  
Asylstrasse 2, CH-9410 Heiden  
T +41 (0)71 891 44 04  
[info@dunant-museum.ch](mailto:info@dunant-museum.ch)  
[www.dunant-museum.ch](http://www.dunant-museum.ch)  
Öffnungszeiten ab 10. Aug. 2024: Mo–So 11–16 Uhr,  
im Januar geschlossen





## Museum Wolfhalden

Das ehemalige Wirtshaus zur alten Krone aus dem 17. Jahrhundert beherbergt mehrere Hundert Objekte, welche Zeugnis von den Wohn- und Arbeitsverhältnissen zwischen 1650 und 1950 in Wolfhalden und Umgebung ablegen.

Einen besonderen Platz nehmen einerseits die Gegenstände ein, welche die ehemals in Wolfhalden verbreitete Seidenweberei und Rideaux-Stickerei dokumentieren. Andererseits erzählt ein beeindruckender Torkel von der einst überaus wichtigen, heute fast verschwundenen Weinbaukultur der Gegend.

FR L'ancienne auberge «Zur alten Krone», qui date du XVII<sup>e</sup> siècle, abrite plusieurs centaines d'objets qui témoignent des conditions d'habitation et de travail entre 1650 et 1950 à Wolfhalden et dans les environs.

EN The former «Wirtshaus zur alten Krone», a 17<sup>th</sup> century inn, houses several hundred objects which bear witness to living and working conditions between 1650 and 1950 in Wolfhalden and the surrounding area.

Museum Wolfhalden  
Kronenstrasse 61, CH-9427 Wolfhalden  
T +41 (0)79 235 38 42  
eugen.schlaepfer@bluewin.ch  
Öffnungszeiten: Mai bis Oktober So 10–12 Uhr;  
Gruppen nach Vereinbarung





## Figurentheater-Museum Herisau

In einem historischen Appenzellerhaus im Dorfkern von Herisau ist liebevoll ein Museum für Figurentheater eingerichtet.

Auf mehreren Stockwerken lässt sich die vielfältige Welt der Marionetten, Handpuppen und Figuren entdecken. Regelmässig wird jeweils eine spannende Schweizer Bühne mit der ihr eigenen, überraschenden, oft jahrzehntelangen Arbeit vorgestellt. Auch aussereuropäische Objekte gehören zur umfangreichen Sammlung. Durch das Haus führt ein Erlebnisweg, und Kinder können das Figurenspiel selber ausprobieren.

FR Le Musée de théâtres de marionnettes occupe plusieurs étages d'une maison historique au cœur de Herisau. Il abrite une grande collection de marionnettes, marottes, bamboches et ombres chinoises, locales ou extraeuropéennes, et présente les mondes merveilleux de ces jeux de figurines.

EN The Figure Theatre Museum is housed in a historic Appenzell house in the center of Herisau. It features an extensive collection of local and non-European marionettes, hand puppets and shadow puppets.

Figurentheater-Museum Herisau  
Oberdorfstrasse 18, CH-9100 Herisau  
T +41 (0)76 520 79 09  
info@figurentheatermuseum.ch  
www.figurentheatermuseum.ch  
Öffnungszeiten: Mi 14–17 Uhr, So 11–16 Uhr;  
Gruppen nach Vereinbarung





## Kunstmuseum Appenzell

Das Kunstmuseum Appenzell zeigt Moderne bis zeitgenössische Kunst. Das Programm zeichnet sich durch eine Vielfalt von Medien aus sowie durch Ausstellungen, die oft eng mit Kunstschaffenden entstehen und das Experiment zulassen.

Die Ausstellungen und Aktivitäten im Kunstmuseum sind der Aktualität und dem zeitgenössischen Blick auf das künstlerische Schaffen von der Moderne bis in die Gegenwart verpflichtet. Das ikonische Gebäude, das vom Architekturbüro Gigon/Guyer entworfen wurde, bietet Raum für monografische und thematische Wechsellausstellungen.

FR Les expositions et les activités du Kunstmuseum sont dédiées à l'actualité et à une vue contemporaine de la création artistique, du modernisme à nos jours. Le bâtiment emblématique, conçu par les architectes Gigon/Guyer, offre un espace pour des expositions monographiques et thématiques alternées.

EN The exhibitions and activities at the Kunstmuseum are committed to topicality and a contemporary view of artistic creation from modernism to the present day. The iconic building, which was designed by architects Gigon/Guyer, offers space for monographic and alternating thematic exhibitions.

Kunstmuseum Appenzell

Unterrainstrasse 5, CH-9050 Appenzell

T +41 (0)71 788 18 00

info@kunstmuseumappenzell.ch

www.kunstmuseum-kunsthalle.ch

Öffnungszeiten: April bis Oktober Mi–Fr 12–18 Uhr,  
Sa/So 11–17 Uhr; November bis März Mi–Fr 14–17 Uhr,  
Sa/So 11–17 Uhr







## Kunsthalle Appenzell

Die Kunsthalle ist ein Mehrspartenhaus, in dem die zeitgenössische Kunst in einem produktiven Spannungsfeld mit Musik, Literatur und sozialem Raum steht.

In der Kunsthalle Appenzell stehen mit ihren regionalen, nationalen als auch internationalen Ausstellungen das aktuelle Kunstschaffen und der Austausch zwischen Künstlerinnen und Künstlern und dem Publikum im Zentrum. Die Kunsthalle ist ein wichtiger Treffpunkt und dynamischer Ort der Begegnung, kultureller Erlebnisse und des Ideenaustausches.

FR La Kunsthalle Appenzell offre un espace pour des expositions internationales, nationales et régionales, en mettant l'accent sur l'art contemporain et l'échange entre les artistes et le public. La Kunsthalle est un lieu important et dynamique de rencontres, d'expériences culturelles et de partage d'idées.

EN The Kunsthalle Appenzell offers space for international, national and regional exhibitions, with a focus on contemporary art and the exchange between artists and the public. The Kunsthalle is an important and dynamic place for encounters, cultural experiences and the sharing of ideas.

Kunsthalle Appenzell

Ziegeleistrasse 14, CH-9050 Appenzell

T +41 (0)71 788 18 60

info@kunsthalleappenzell.ch

www.kunstmuseum-kunsthalle.ch

Öffnungszeiten: April bis Oktober Mi-Fr 12-18 Uhr,  
Sa/So 11-17 Uhr; November bis März Mi-Fr 14-17 Uhr,  
Sa/So 11-17 Uhr





## Museum Appenzell

Das Museum widmet sich der Kulturgeschichte des Kantons Appenzell Innerrhoden. Im Zentrum stehen Themen der traditionellen Volkskunde und der populären Alltagskultur.

In der Dauerausstellung erhält die einst weltberühmte Appenzeller Handstickerei ebenso ihren Platz wie die Bauern- und Möbelmalerei, der frühe Tourismus oder die Volksfrömmigkeit. Sonderausstellungen vertiefen und erweitern die Themen. Die bedeutende Fotosammlung gibt Einblicke in vergangene Lebenswelten und künstlerische Interventionen sowie ein vielfältiges Kinder- und Veranstaltungsprogramm bereichern die Ausstellungen.

FR Le musée est dédié à l'histoire culturelle d'Appenzell Rhodes-Intérieures. Il présente principalement son folklore et sa vie quotidienne.

EN This museum is devoted to the cultural history of the canton of Appenzell Innerrhoden. It places particular emphasis on folklore and popular culture.

Museum Appenzell  
Hauptgasse 4, CH-9050 Appenzell  
T +41 (0)71 788 96 31  
museum@appenzell.ch  
www.museum.ai.ch  
Öffnungszeiten: April bis Oktober Di-Fr 10-12/  
13.30-17 Uhr, Sa/So 11-17 Uhr; November bis März  
Di-So 14-17 Uhr



## Weitere museale Institutionen und Sammlungen / Autres institu- tions muséales et collections / Other museums and collections



### Spielzeugsammlung Waldfee Wald

Spielzeug aus vergangener Zeit, antike Puppen, rituelle und andere Figuren aus aller Welt geben sich in der grosszügig ausgebauten Scheune ein Stelldichein.

FR Dans le musée de poupées – une étable généreusement restructurée –, se donnent rendez-vous les poupées, les marionnettes et les figurines rituelles du monde entier.

EN Dolls, puppets, ritual and other figures from around the world are assembled in this lavishly converted stable.

Spielzeugsammlung Waldfee Wald  
Oberdorf 45, CH-9044 Wald AR  
gabimuellergloor@hotmail.com  
www.puppenmuseum.ch

Öffnungszeiten: Mai bis Oktober jeden 1. Sonntag  
im Monat 14–17 Uhr, oder auf Voranmeldung



### Schützenmuseum Trogen

Das Schützenmuseum dokumentiert und archiviert die 400-jährige Geschichte des Schiesswesens im Kanton Appenzell Ausserrhoden. Im obersten Stockwerk des prächtigen Zellweger-Doppelpalastes werden historische Waffen, Pokale und Insignien des Ausserrhodischen Schützenwesens aufbewahrt.

FR Le musée du tir présente une documentation et des archives sur les 400 ans d'histoire du tir dans le canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures. Au dernier étage du majestueux double palais Zellweger sont conservés des armes, des coupes et des insignes de la compagnie des tireurs d'Appenzell Rhodes-Extérieures.

EN The Rifle Museum documents and stores the 400-year history of shooting in the Canton of Appenzell Ausserrhoden. Historical weapons, trophies and insignia are kept on the top floor of the magnificent Zellweger double palace.

Schützenmuseum Trogen  
Landsgemeindeplatz 5, CH-9043 Trogen  
T +41 (0)79 444 30 81  
museumtrogen@bluewin.ch  
www.museumtrogen.ch  
Öffnungszeiten: Besuch auf Anfrage



## Velomuseum Rehetobel

Die Fahrrad-Sammlung umfasst Zwei- und Dreiräder aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts bis in die Gegenwart. Einige Velos können auch – im Rahmen einer angemeldeten Gruppe, Schulklasse oder Familie – selbst gefahren werden.

FR La collection de cycles comprend des bicycles et des tricycles datant de la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours de même que des modèles classiques. Après inscription, les groupes, les classes ou les familles, peuvent essayer certains de ces vélos.

EN The bicycle collection features two- and three-wheelers from the first half of the 19<sup>th</sup> century to the present day, curiosities as well as classic models. If a group, school class or family books in advance, they can also ride some of the bikes.

Velomuseum Rehetobel

Heidenerstrasse 4, CH-9038 Rehetobel

T +41 (0)71 877 17 70

bancau@bluewin.ch

www.velomuseum-rehetobel.ch

Öffnungszeiten: Mai bis Oktober jeden 1. Freitag  
im Monat 15–18.30 Uhr; übrige Zeit für Gruppen  
auf Anfrage



## Jahrhundert der Zellweger

Das Dorf Trogen mit seinen im 18. und frühen 19. Jahrhundert erbauten Steinpalästen wurde von der Textilhandelsfamilie Zellweger geprägt. Ausstellung und Hörfpade geben Einblick in diese faszinierende Welt. Führungen ermöglichen die Entdeckung von Innenräumen.

FR Avec ses palais de pierre construits entre le XVIII<sup>e</sup> siècle et le début du XIX<sup>e</sup>, le village de Trogen porte l’empreinte des Zellweger, une famille de commerçants du textile. Une exposition et un circuit audio fournissent un aperçu de leur monde fascinant. Des visites guidées permettent de découvrir les espaces intérieurs.

EN The village of Trogen, with its stone palaces built in the 18<sup>th</sup> and early 19<sup>th</sup> centuries, was shaped by the Zellweger textile trading family. Exhibition and audio walks provide an insight into this fascinating world. Guided tours offer the opportunity of exploring the interior spaces.

Jahrhundert der Zellweger Trogen

Landsgemeindeplatz 1, CH-9043 Trogen

T +41 (0)71 343 64 21

kontakt@jahrhundertderzellweger.ch

www.jahrhundertderzellweger.ch

Öffnungszeiten: Mo–Fr 8–17 Uhr,

Infostelle (Waschhäuschen) auch Sa/So 8–17 Uhr